

中文、
日
本
語
學
校

The
Chinese
and
Japanese
Schools



1982

MIDDLEBURY
COLLEGE
LANGUAGE
SCHOOLS

CHINESE/JAPANESE SCHOOLS

(802) 388-3711, ext 2520

June 18-August 21

Summer 1982

Tuition \$1440 Board \$630 Room \$252

The history of the Middlebury College Language Schools dates back to 1915, but it was not until 1966 that the Chinese School opened. Japanese was offered for the first time in 1970, adding two eastern languages to the five western languages already taught on the Vermont campus. Since then, The Chinese and The Japanese Schools have become an integral part of the college and have helped to train over 1000 undergraduate and graduate students as well as teachers and professionals from various institutions in these two major East Asian languages. Like the other language schools, The Chinese and Japanese Schools try to create an environment where students can be immersed in the culture whose language they are studying. Students not only attend language classes, but they also eat in dining halls and live in dormitories where Chinese or Japanese is used exclusively. They are encouraged to participate in a variety of cultural and recreational activities with fellow students and faculty, thus enhancing familiarity with East Asian culture while improving language skills. Both schools offer nine-week intensive courses, which provide the equivalent of one academic year's training, and both schools utilize the audio/video-equipped Language Laboratory. In the Japanese School, all courses make extensive use of taped radio and television programs from Japan.

The Chinese School

(802) 388-3711 ext. 2520

Director: TA-TUAN CH'EN. Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Language Program and Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

Dean: RICHARD L. DAVIS. Visiting Assistant Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Princeton University.

FACULTY (Professors in charge)

KANG-I SUN CHANG. Former Assistant Professor of Chinese, Tufts University. Former Curator, Gest Oriental Library, Princeton University. Ph.D., Princeton University.

WEN-TAO CHENG. Poet. Senior Lector, Yale University. MFA., University of Iowa.

GREGORY KUEI-KE CHIANG. Lecturer in Chinese, Middlebury College. M.A., University of Vermont. Former Dean, Inter-University Program for Chinese Language Studies, Taipei.

CHIH-P'ING CHOU. Lecturer in Chinese, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

SHARON SHIH-JIUAN HOU. Assistant Professor of Chinese, Pomona College. Ph.D., University of Wisconsin.

E. PERRY LINK, JR. Associate Professor of Oriental Languages, University of California, Los Angeles. Senior Research Linguist, Center for Chinese Studies, University of California, Berkeley. Ph.D., Harvard University.

NAI-YING T'ANG. Lecturer in Chinese, Princeton University. M.A., National Normal University Taiwan.

ADMINISTRATIVE STAFF

AUDREY LAROCK. Secretary.

Placement: All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

The Chinese School offers courses at five levels: Beginning, Intermediate, Advanced, Classical Chinese, and Readings in Chinese Culture. Beginning students use Y.R. Chao's *Mandarin Primer* and selections from *Elementary Chinese* (Peking), while students in upper level courses read both the contemporary documents and the literary texts appropriate to their level. In CS 301-302 (Advanced Chinese) and above, classes are conducted exclusively in Chinese, while as much Chinese as possible is used at lower levels. Students in CS 501-502 (Readings in Chinese Culture) will have an opportunity to read in their own field of interest. Levels 300 through 500 stress active language usage through written composition and individual conferences with faculty.

Program of Studies

CS 101-102 Beginning Chinese

Link and Staff

An intensive introduction to Mandarin, this course begins with a four-day concentrated study of Mandarin phonetics and the Gwoyeu Romatzyh tonal-spelling system of romanization. Chinese characters are also introduced in the first week, along with simple vocabulary items for daily use. Thereafter, for the next six and a half weeks, students concentrate on the first ten lessons of the *Mandarin Primer*, liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises prepared at Middlebury and Princeton. A complete series of audio tapes, including vocabulary and pattern drills, prepared at Middlebury and Harvard, accompanies each lesson. In addition to the audio tapes, videotapes of these first ten lessons, prepared at Middlebury with the faculty as actors, will be used. The video image is extremely effective in helping the student to internalize the new language patterns. For the last week and a half, *Elementary Chinese* (Peking, 1972) is used to introduce simplified characters and the Pinyin system of romanization. Other romanization systems will also be briefly presented.

For two hours each day, the class meets together for the introduction and explanation of new material and for introductory pattern practice: then it divides into small sections (5-8 students) for two hours of drill. Each student receives two fifteen-minute periods of private tutorial per week. Preparation, including work in the language laboratory, usually requires about five hours of study each day. The medium of instruction gradually shifts from English to Chinese, and students are encouraged to speak progressively less English outside the classroom. By the end of the session, students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over a thousand words, and active usage of about 600 characters.

Required Texts: Y.R. Chao, *Mandarin Primer*, Harvard University Press, both romanization and character texts. The Chao text will be supplemented with various materials prepared at Middlebury and with others prepared at Harvard University by R.C. Pian. T.T. Ch'en, *Tarn Butyng, Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese*, Princeton University, Chinese Linguistics Project. *Elementary Chinese* Commercial Press, Peking, 1972.

Recommended Dictionary: Y.R. Chao and L.S. Yang. *Concise Dictionary of Spoken Chinese*, Cambridge, Mass., Harvard University Press. (12 Credits)

CS 201-202 Intermediate Chinese Chou, Hou and Staff

This course continues the audio-lingual approach used in CS 101-102, while also emphasizing the reading of Chinese character texts, containing both standard and simplified character forms. The first half of the course will concentrate on consolidating the foundations begun in elementary

courses and on developing sentence structure and vocabulary. Three texts will be examined: *Modern Chinese Readers (I, II)*, *Chinese Reader (I, II)* and *Tarn Butyng*. No textbook will be used for the second half of the course; instead there will be a shift to reading ordinary Chinese literature in the form of modern essays, short stories, and newspaper articles. Students will view a Chinese movie on videotape and study the screenplay using a study manual.

Classes will be conducted primarily in Chinese and will be open to students who have completed one full year of language study. Because they inevitably begin class with uneven proficiencies, students will be divided into sections at the beginning of the summer session based on individual needs. By the end of the summer, students should be able to speak with some fluency on conventional topics, to write short compositions, and to read newspapers and short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

Assignments include translation, composition, sentence exercises, and the use of Chinese to explain the meanings of idioms and phrases. Daily work outside the classroom, including time spent in the language laboratory, requires approximately five hours.

Required Texts: *Modern Chinese Readers (I & II)*. Commercial Press, Peking. *Chinese Reader (I & II)*, Commercial Press, Peking. T.T. Ch'en, *Tarn Butyng, Reading and Conversational Materials for Beginning and Intermediate Chinese*, Princeton University, Chinese Linguistics Project. *Study Manual for the Movie "Ai Lo Chung Nien"* [The Sorrows and Joys of Middle Age], Princeton University, Chinese Linguistics Project. Newspaper selections, selected brief modern Chinese essays and short stories. Materials prepared at The Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: *A New Practical Chinese English dictionary*, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Company, 1972. *A New English-Chinese Dictionary*, Hongkong, Joint Publishing Company, 1975. *Xinhua Zidian*, Commercial Press, Peking. (12 Credits)

CS 301-302 Advanced Chinese (Modern Chinese)

Chiang and Staff

This course seeks further to develop overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: 1) essays on academic subjects; 2) modern vernacular literature: essays, short stories, and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which will then be viewed on videotape; 3) contemporary materials: political writings from the People's Republic of China and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises are required daily.

In addition to 15 class hours per week, students also spend approximately five hours each day with vocabulary review, sentence patterns and translation, preparation of class

materials, listening to lesson tapes, preparing recorded dictation exercises, attending individual sessions with teachers, studying for quizzes, and writing compositions.

Required Texts: Lyell, *Lu Hsun Reader*, Yale University Far Eastern Publications. Selections from Chi, *Readings in Chinese Communist Ideology* and *Readings in Chinese Communist Cultural Revolution*, University of California Press. Liang, *A Student's Companion for Lu Hsun's "The New Year's Sacrifice."* Liu, *A Student's Companion for Chang Tien-yi's "Mr. Huawei."*

Study Manual for the Movie "Jia Feng Xu Huang" [The Make-Believe Couple], Princeton University, Chinese Linguistics Project. Chinese academic journals, newspapers and periodicals. Materials prepared at The Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: *A New Practical Chinese-English Dictionary*, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Co., 1972. *Xinhua Zidian*, Peking, Commercial Press. *Chinese-English Glossary of Current Affairs Words and Phrases*, Peking, Commercial Press.

(12 Credits)

CS 401-402 Classical Chinese

T'ang

This course, conducted entirely in Chinese, is an introduction to literary Chinese and is designed for students with no previous training in classical Chinese but with a minimum of two years in modern Chinese. While the focus of the course is on training students to read the classical language, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes, which function as aids in assimilating the texts.

Assignments include: 1) translation from classical into modern Chinese, and vice versa; 2) exercises in grammar (use of particles and analysis of sentence structure); 3) essays intended to enhance written expression (both classical and modern).

Required Texts: Y.C. Liu, *Fifty Stories*, London, Lund Humphries. Selections from *Analects*, *Mencius*, and *Shih-chi*, supplemented by materials prepared at Princeton University and at The Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: *A New Practical Chinese-English Dictionary*, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Company, 1972. *Xiandai Hanuy Cidian*, Hong Kong, Commercial Press. *Tz'u Hai*, Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co.

CS 501-502 Readings in Chinese Culture

Chang and Cheng

This course, conducted entirely in Chinese, is divided into two or three week units, with each unit focusing on a broad topic. Selection of topics in history, literature, and the

social sciences will be based on the needs and interests of students. A minimum of three years of language, preferably with some elementary training in classical Chinese, is required. There will be emphasis on developing language skills, including speaking, reading, and writing. Weekly essay assignments will be corrected and discussed in individual diagnostic sessions between student and teacher. This course is designed for advanced graduate or undergraduate students.

Recommended Dictionaries: Tz'u Hai, Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co. *Xiandai Hanyu Cidian*, Hong Kong, Commercial Press. *A New Practical Chinese-English Dictionary*, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Company. (12 Credits)

General Information

Application: Application materials may be obtained by writing to Language Schools Admissions, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. Admission is granted on the basis of academic qualifications and availability of space. Applicants to The Chinese School must return the completed application and all supporting materials by March 15, 1982. There is no application deadline for The Japanese School, but students should be aware that the school is limited in size, and the lower level courses in particular tend to be fully subscribed by early spring. Applications to The Japanese School will be processed until the start of the session in June, provided that space and funds are available. Final placement in courses depends upon the results of an examination administered before the start of classes. Students requesting financial aid are advised to apply as soon as possible. Completed application materials and the requested financial statement must be received before March 15, 1982 to be considered for the first awards announced on April 15.

Credits: Each course awards 12 credits. For transfer purposes, it is expected that the student's home institution will determine how many credits, graduate or undergraduate, will be granted for the summer's work.

Living Accommodations: Students are assigned to rooms, normally double, in the dormitories of their school. They take meals in the school dining hall with the faculty and staff members. The college does not have space for housing members of a student's family, nor can special diets be provided. Only under extraordinary circumstances will students be granted permission to live off-campus, and even such individuals will be required to take their meals in the dining hall.

Location of Middlebury College: Middlebury College is located on a broad hill overlooking a typical Vermont village and a wide sweep of the Champlain Valley, with the Green Mountains visible to the east and the Adirondacks of New York State to the west. The summer climate is usually delightful, although some evenings tend to be cool. Students should plan to bring some warm clothing and rain-gear in addition to the informal summer attire usually worn. Although classes are normally not scheduled for late afternoons and weekends, schools often use this time for social and cultural events. There are numerous attractive opportunities for outdoor recreation. Students frequently spend an afternoon hiking in the mountains or swimming at nearby Lake Dunmore.

Pledge: All students are required to sign a formal statement agreeing to use the foreign language as the only medium of communication during the entire session. A modified language pledge is required also of students in the beginning courses. Students are requested not to bring radios or television sets to campus, since the "No English" rule remains in effect even in the dormitories.

Placement: Students in all schools are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. By applying for admission each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

Transcripts: Transcripts must be requested *by the individual student in writing* from the Director of Academic Records, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753. The first official transcript ever requested will be issued without charge. A fee of \$2.00 must accompany each request for additional transcripts, whether for one session or for succeeding sessions. (\$1.00 is charged for each additional transcript copy sent *at the same time to one address*.) No transcript will be issued to students who are financially indebted to the College until satisfactory arrangements have been made with the controller. Middlebury College does not calculate grade point average or class rank.

Transportation: Middlebury is located halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by car will find convenient bus service to Middlebury (via Greyhound or Vermont Transit Lines); air service to Burlington (via US Air or Air North) with connecting taxi or bus service to Middlebury; and Amtrak Passenger Service to Whitehall or Port Henry, NY (*The Adirondack*) or to Essex Junction, Vermont (*The Montrealer*). Transportation from these stations to Middlebury must be pre-arranged.

Fees and Finances

Application Fee: A non-refundable fee of \$15 must accompany each *new* student's application in either school.

Enrollment Deposit: Upon acceptance, all students are required to pay a \$50 enrollment deposit to be applied to the tuition charge. This guarantees the student a place in the school, but it will be refunded provided the student notifies the school in writing before May 1 of his intention not to attend.

Financial Aid: Students apply for financial aid by submitting a Financial Aid Form (FAF) to the College Scholarship Service by March 15. The FAF is included with general application materials. Students should specify 7767 as the code number for Middlebury College in the appropriate section of the FAF.

Awards will be announced on April 15, 1982 to all students who have met the deadline, and who have been accepted for admission to the Language Schools. Applications received after March 15 will be processed *only if funds are still available*. Students must reapply for financial aid each year.

Method of Payment: Statements are mailed in late May and must be paid in full before registration in June. Checks should be made payable to Middlebury College and must be in U.S. funds.

Refunds: Students who withdraw for medical reasons or serious emergencies must forfeit the enrollment deposit but may receive refunds for any additional amounts paid as follows:

Nine-Week Session:

Before classes begin	Forfeit of \$50 deposit only
Before end of first week of classes	60% refund of tuition plus pro-rated board
Before end of second week of classes	40% refund of tuition plus pro-rated board
Before end of third week of classes	20% refund of tuition plus pro-rated board
After end of third week of classes	Pro-rated refund of board only

Applications for refund should be submitted to the director of each school and, to the extent granted, will be remitted by check from the comptroller to the person who paid the charges to which the refund is applicable.

To the extent that any refund authorized represents in whole or in part the proceeds of a Guaranteed Student Loan, remittance will be made first by the College to the lender or holder of the loan of all or any portion of the refund. In this event the student will be given written notice of such disbursement made on his behalf out of the proceeds of the refund.

Veterans Administration (VA) Program: Students eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an application for a program of education from their regional VA office. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility. If the student is presently attending another institution, he should complete an application for a change of place of training. A student who previously attended Middlebury with veteran's benefits need only reactivate his former Certificate of Eligibility. All students requesting benefits under this program should report to the Language Schools, Director of Financial Aid as soon as possible after registration.

Additional Information

ARRIVAL ON CAMPUS

Students should report to Campus Security, Carr Hall immediately upon arrival on campus (unless otherwise instructed in school arrival packet) to obtain dormitory key and I.D. card. There will be a \$5.00 deposit for room key.

I.D. Cards: Students are issued embossed I.D. cards by the office of Campus Security in Carr Hall. These cards

must be used for admission to dining halls, special events on campus, the swimming pool and for borrowing books from the library. They carry an expiration date and *must be returned at the end of the session*. Final grades will *not* be issued until the I.D. card is returned. The loss or mutilation of an I.D. card will result in a charge of \$5 for replacement.

Parking and Vehicle Registration: All students and faculty members are required to register their cars with campus security when obtaining I.D. card. Detailed traffic and parking regulations will be available at that time.

Late Registration: A \$5 fee will be charged for late registration and course changes. Further instructions for course registration will be furnished to all accepted students in the spring.

FACILITIES

Auditing: Lower level (100-400) courses are not open to auditors.

Bookstore: The College Store handles sales of required textbooks for most courses and has a collection of recommended texts and contemporary and classical readings in most languages. General study and personal supplies are also available. Students with a valid Middlebury I.D. may cash personal checks for a limited amount in the College Store.

Grading: The following grades are used: A, B, C, D, F, (+ and - are used only with A, B, and C). No grade below a B- may be applied toward a Middlebury graduate degree.

Infirmary: A college physician, assisted by a registered nurse, holds regular daily office hours at the infirmary and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, hospitalization or special medication, the student assumes all financial obligations involved, as fees to the college do not cover them. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided. Note: All students must have a *Medical Information Form* on file. This form will be sent to all students in the spring, and it is essential that it be returned on time and in the manner requested.

Language Laboratory: The Freeman Language Laboratory is located in the Sunderland Language Center. Students attending the Language Schools for the first time are asked to visit the laboratory before the first day of classes for an orientation program. This takes about 20 minutes and will facilitate the use of the laboratory as soon as classes start. An appointment is not necessary for the orientation. Where copyrights permit, it is possible to purchase cassette copies of tapes used in the language laboratory at cost. Orders can normally be filled within three working days. Inquire at the reception desk at the

Sunderland Language Center. Students owning cassette recorders are advised to bring them to Middlebury.

Library: The Starr Library has extensive collections in all western languages as well as the ERIC microfiche collection. All students have stack privileges. Further information on the location of materials and special collections or reserve shelves is available at the front desk of the library. Summer hours will be posted.

Mail: The College Post Office is located in Forest Hall West. Box numbers are usually assigned prior to arrival on campus; late entrants should check at the College PO for their box number. Students are asked to make sure that their correspondents know how long they will be on campus. Mail which arrives after the end of the session will be needlessly delayed. PLEASE NOTE: Second class mail (magazines) cannot be forwarded.

Music Library: The Music Library is located on the lower level of Johnson Memorial Building. There are 7500 recording of classical, jazz and folk music (U.S. and foreign countries) and 14 turntables. Facilities are open to all students. Sheet music, mostly classical, is also available. Summer hours will be posted.

Music Practice Rooms: There are several practice rooms available for students in the Johnson Memorial Building. Please see Language Schools summer coordinator for assistance.

Placement Office: The services of the Placement Office are available to all Language School students and alumni of Middlebury College, providing a central source of information for future career planning. The office is located in the Adirondack House just west of Forest Hall. Summer hours will be posted.

Pool: The College pool is open for use by all members of the Language Schools, their spouses, and those children who swim well enough to pass the pool test. Children under 16 years of age may swim during certain open hours only if accompanied by a parent holding an I.D. Card. The facilities are open without charge. Members of all schools may use it at the same time. The "No English" rule is strictly observed all times, except in the necessary contact with pool personnel.

Other Facilities: The campus of Middlebury College is especially suited to the Language Schools and their approach to a *unified learning experience*. Each school has separate residence halls and dining facilities where only the language being studied is spoken.

Wright Theatre is available to each school for the presentation of plays and poetry readings. Foreign language films and guest lectures are usually presented in Dana Auditorium.

College athletic facilities are available to students. There are sixteen outdoor tennis courts on campus, as well as an

18-hole golf course owned and operated by the College. Space and equipment are available also for other athletic activities such as soccer, volleyball and jogging.

MISCELLANEOUS

Banking: There are three banks located in Middlebury's business district. All cooperate fully with students in the matter of opening checking accounts and cashing personal checks. Students with valid Middlebury I.D.'s may cash personal checks for a limited amount at Middlebury's College Store on campus.

Pets: Pets may not be brought on campus. Violation of this regulation will result in an automatic fine of \$25, plus the cost of boarding the pet at the animal hospital in the area.

Post Office: The U.S. Post Office is a convenient walk from campus.

Middlebury College complies with the 1964 Civil Rights Act, Title IX of the Educational Amendments of 1972, the IRS Anti-Bias regulation and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. In so doing, Middlebury College does not discriminate against any individual on the basis of race, color, sex, religion, ethnic origin or handicap in any of its programs or activities.

The Japanese School

(802) 388-3711 ext. 2520

Director: SEIICHI MAKINO. Associate Professor of Japanese and Linguistics, University of Illinois. Ph. D., University of Illinois.

Dean: RICHARD L. DAVIS. Visiting Assistant Professor of History, Middlebury College. Ph.D., Princeton University.

FACULTY

JA 101-102 NOBUO OGAWA. Lecturer of Japanese, Princeton University. M.A., University of British Columbia, Ph.D. Candidate, University of Pennsylvania. *(Instructor in charge)*

MRS. KYOKO M. ANDERSON, Indiana University

MR. OSAMU KAMADA, University of Arizona

MS. IZUMI SAITA, Princeton University

JA 199-200 MUTSUKE ENDO SIMON. Lecturer of Japanese, University of Michigan. M.A., University of Michigan. *(Instructor in charge)*

MR. TADASHI SAKAMOTO, Northeastern University

JA 201-202 SHUNICHI KATO. Lecturer, University of Michigan. M.A., Waseda University, Tokyo. *(Instructor in charge)*

MR. SHUNICHI IKEDA, State University of New York at Buffalo

MS. KEIKO KOMIYA, University of Illinois

MRS. VIRGINIA MARCUS, University of Michigan

JA 301-302 JUNKO KITAJO. Professor of Japanese, Waseda University, Tokyo. M.A., Waseda University, Tokyo. *(Instructor in charge)*

MRS. NORIKO HIROTA, Sophia University of Tokyo

MS. ANN SHERIF, University of Michigan

JA 401-402 SEIICHI MAKINO. Associate Professor of Japanese and Linguistics, University of Illinois. Ph.D., University of Illinois. *(Instructor in charge)*

MRS. MARIKO KAGA, University of Illinois

ADMINISTRATIVE STAFF

AUDREY LA ROCK. SECRETARY.

Placement: All students are placed according to their level of proficiency as determined by placement tests administered by each school at the beginning of the session. Students whose competence lies between the elementary and intermediate levels may be asked to take JA 199-200, a course designed to bridge this gap. By applying for admis-

sion, each student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

The Japanese School offers courses at four levels: Elementary, Intermediate, Advanced Japanese, and Advanced Readings and Seminar in Japanese Culture. In addition, there is an inter-level course (JA 199-200) designed specifically for those students with previous language training, but not enough to place in JA 201-202. The text used at the elementary level stresses use of *kana* from the very outset, so the subsequent adjustment to reading ordinary Japanese literature is minimal. Although English is often employed at the elementary level to explain grammatical points, it is rarely used at the intermediate level, and is used none at all at upper levels. At the first three levels, a combination of textbooks, readers, and supplementary materials are employed. Although a reader is also used in JA 401-402, the course tends to focus on a particular topic and a variety of pertinent literature outside the text is examined.

Program of Studies

JA 101-102 Elementary Japanese Ogawa and Staff

This course teaches the basic grammatical structure and vocabulary of modern colloquial Japanese (Tokyo dialect) through aural-oral drills and exercises. Audio-visual materials will aid students in learning the language in a socio-cultural context and encourage them in free conversation. Homework assignments consist of the following, in order of importance: 1) listening to and practicing spoken Japanese on tapes, 2) writing short sentences using *kanji* or *kana* based on grammatical points introduced in class, and 3) preparing a total of four or five short compositions designed to improve basic language skills. Daily work outside the classroom requires an average of four to six hours.

Instruction is given in English, initially, but the medium will be shifted to Japanese as the course advances. Meanwhile, maximum use of Japanese is expected.

At the end of the session, students should have mastered the basic grammatical structure of modern colloquial Japanese, with an active vocabulary of approximately 1500 words, as well as a good command of *kana* and active use of at least 200 *kanji*. They should be able to carry on basic daily conversation with reasonable ease and should have some familiarity with the socio-cultural context in which the modern Japanese language is used.

Required Textbooks: Japanese Language Promotion Center, *Intensive Course in Japanese*, 5 Vols., Tokyo, Language Services Company.

Recommended Supplements: Jorden, Eleanor H., *Reading Japanese*, Yale University Press, 1976. Sakade, Florence. *A Guide to Reading and Writing Japanese* (rev. ed.), Rutland, Tuttle Co. (12 Credits)

This course will be devoted to those students with some background in Japanese, but whose previous training does not represent the equivalent of one full year of formal language study. Much time will be devoted to an extensive review of grammatical structures and problems — items which will be dealt with in the other intermediate sections, but not in such detail. Due to this emphasis on making firm the student's foundation in Japanese, those in this section will not complete the same amount of coursework as in JA 201-202. By the end of the summer, they will be expected to have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic materials, an ability to read and write approximately 500 *kanji*, and an ability to write short essays.

Required Textbooks: Available at Middlebury College.

Recommended texts: Jorden, Eleanor H., *Reading Japanese*, Yale University Press, 1976. Sakade, Florence. *A Guide to Reading and Writing Japanese* (rev. ed.), Tuttle Co. (12 Credits)

JA 201-202 Intermediate Japanese

Kato and Staff

This course is designed to help students acquire a thorough mastery of modern Japanese (Tokyo dialect) through review and reinforcement of the major grammatical items which appear in introductory texts. It also seeks to give students reasonable control over a more advanced vocabulary through aural-oral drills, readings, and composition.

Although progressively more emphasis will be placed on reading and writing, aural-oral practice will continue to constitute an integral part of the course, and almost all classwork will be conducted in Japanese. The use of special audio and visual tapes, in addition to regular tapes for textbook assignments, will enable students to learn how Japanese is used in various social and cultural settings; in this way, they themselves will be better equipped to use terms and phrases appropriate to the context.

Homework will be assigned on a regular basis and intended to encourage practice in speaking and listening, while reinforcing vocabulary, *kanji*, and grammar. Daily work outside the classroom requires an average of four to six hours.

By the end of the summer program, students should have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic reference materials, an ability to read and write approximately 850 *kanji*, and an ability to write short essays. Students will also be encouraged to do as much collateral

reading as possible in English, in order to enhance their understanding of the interaction between Japanese culture and language.

Required texts: Japanese Language Promotion Center, *Intensive Course in Japanese: Intermediate*, 2 Vols., Language Services Company.

Recommended texts: Sakade, Florence, *A Guide to Reading and Writing Japanese* (rev. ed.), Tuttle Co. *New Concise Japanese-English Dictionary*. Tokyo, Sanseido. Nelson, *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary* (rev. ed.), Rutland, Tuttle Co. (12 Credits)

JA 301-302 Advanced Japanese

Kitajo and Staff

The course aims to enhance the reading ability of students, including their speed, and especially in modern Japanese expository writing. It also is designed to improve skills in using more sophisticated vocabulary through oral discussion and composition. Readings for the course will cover topics in history, the social sciences, and literature. Students will be exposed to various styles of writing, from newspapers and novels to scholarly essays. Homework assignments will be aimed at (1) improving the students' command of grammar and vocabulary, (2) developing translation techniques.

Additional aural-oral practice includes extensive use of Japanese radio and television programs available on tape.

By the end of the session, students should be able to read modern Japanese materials with reasonable speed, to handle various reference materials with dexterity, and to read the 1850 *tooyoo kanji* while writing approximately 1000. Students should be able to carry on daily conversation with relative ease. Course materials also seek to foster an appreciation of the socio-cultural background and conditions of contemporary Japan.

Required Texts: Sakuma & Motofuji, *Tonari no shibafu: Advanced Spoken Japanese*, 3 Vols., University of California, Institute of East Asian Studies. Plus materials available at Middlebury.

Recommended Dictionaries: Masuda, Ko, (ed.), *Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary*, Tokyo, Kenkyusha, 1974. Nelson, *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary* (rev. ed.), Rutland, Tuttle. O'Neill, *Essential Kanji*, New York, Weatherhill.

(12 Credits)

JA 401-402 **Advanced Readings and Seminar in**
 Japanese Culture Makino and Staff

This course is designed for advanced graduate and undergraduate students of Japanese. The prerequisite is at least three or more years of formal study in modern Japanese.

Instruction focuses on detailed analysis of grammar and styles of major genres in speech and writing. Students will be required to read, analyze, and listen to a wide range of written and spoken materials. Typical assignments utilize panel discussions, public lectures, *rakugo*, narratives, novels, poems, newspapers, and various readings in the social sciences and humanities.

The course also provides individualized instruction such that each student selects material of personal interest and discusses it with the instructor during individual conferences, these being one-half hour in duration and scheduled every other day. To improve aural-oral skills, extensive use will be made of Japanese radio and television programs.

Conducted entirely in Japanese, this course demands a high level of proficiency in all four language skills. New emphasis will be placed on the improvement of writing skills, with students expected to write four or five long essays that will be corrected and explicated in individual diagnostic sessions. Students will also be encouraged to help those at lower levels of study.

By the end of the session, students should have greater fluency in daily conversation and an enhanced ability to discuss complex academic subjects. Students will also be urged to do as much collateral reading as possible in Japanese newspapers and weekly magazines. Daily work outside the classroom requires an average of four to six hours.

Required Texts: Itasaka, Makino, and Yamashita, *Modern Japanese: An Advanced Reader*, Tokyo, Kodansha International, 1974. Sakuma & Motofuji, *Tonari no shibafu: Advanced Spoken Japanese*, 3 Vols., University of California, Institute of East Asian Studies.

Recommended Dictionaries: Shimmura, Izura, *Kooji en* (rev. ed.). Tokyo, Iwanami, 1967. Morohashi, Tetsuji, et al., *Shin Kan-Wa Jiten*, Tokyo, Daishukan 1963. Masuda, Ko, *Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary*, Tokyo, Kenkyusha, 1974. Bunkacho, *Gaikokujin no Tame no Kihongo Yorei Jiten*, Tokyo, Bunkacho, 1971. These dictionaries may be purchased at the school. (12 Credits)

**The Chinese and Japanese Schools
Middlebury College
Middlebury, VT 05753**